

**1610****OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 19 marca 2001 r.

**w sprawie mocy obowiązującej Decyzji Nr 4/2000 z dnia 22 grudnia 2000 r. Wspólnego Komitetu Polska — Turcja Umowy o wolnym handlu między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Turecką, dotyczącej tymczasowego skompensowania koncesji na bydło domowe żywe ustanowionej w załączniku B do Protokołu 2.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 11 ust. 2 Umowy o wolnym handlu między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Turecką, sporządzonej w Ankarze dnia 4 października 1999 r. (Dz. U. z 2000 r. Nr 57, poz. 680), oraz pkt 10 Protokołu uzgodnień do tej umowy, w dniu 22 grudnia 2000 r. została podjęta Decyzja Nr 4/2000 Wspólnego Komitetu w sprawie tymczasowego skompensowania koncesji na bydło domowe żywe, ustanowionej w załączniku B do Protokołu 2.

Zgodnie z postanowieniami Decyzji Nr 4/2000 Wspólnego Komitetu weszła ona w życie w dniu 2 marca 2001 r. z mocą obowiązującą od dnia 1 stycznia 2001 r.

Treść decyzji zawiera załącznik do niniejszego oświadczenia rządowego.

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Bartoszewski*

Załącznik do oświadczenia rządowego z dnia 19 marca 2001 r.  
(poz. 1610)

**DECYZJA Nr 4/2000 WSPÓLNEGO KOMITETU  
USTANOWIONEGO W RAMACH UMOWY  
O WOLNYM HANDLU MIĘDZY RZECZYPOSPOLITĄ  
POLSKĄ A REPUBLIKĄ TURECKĄ  
w sprawie tymczasowego skompensowania  
koncesji na bydło domowe żywe ustanowionej  
w załączniku B do protokołu 2**

**DECISION No 4/2000 OF JOINT COMMITTEE  
ESTABLISHED BY THE FREE TRADE AGREEMENT  
BETWEEN THE REPUBLIC OF POLAND AND THE  
REPUBLIC OF TURKEY  
on temporary compensation for live bovine animals  
stated in annex B to Protocol 2**

Wspólny Komitet

biorąc pod uwagę postanowienia artykułów 33 i 34 Umowy o wolnym handlu między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Turecką, (dalej zwanej „Umową”);

biorąc pod uwagę Reguły Proceduralne Wspólnego Komitetu, szczególnie zawarty w nich artykuł 4;

zważywszy, iż punkt 10 Protokołu Uzgodnień do Umowy postanawia, że po wejściu w życie Umowy Republika Turecka zapewni Rzeczypospolitej Polskiej tymczasowe skompensowanie tej koncesji w innych produktach będących przedmiotem wspólnego zainteresowania Stron, w przypadku gdy Republika Turecka nie będzie wydawać licencji importowych na bydło domowe żywe wymienione w załączniku B do Protokołu 2 Umowy;

The Joint Committee,

Having regard to the provisions of Articles 33 and 34 of the Free Trade Agreement between the Republic of Poland and the Republic of Turkey, (hereinafter referred to as “the Agreement”);

Having regard to the Rules of Procedures of the Joint Committee, particularly Article 4 thereof;

Whereas point 10 of Record of Understanding to the Agreement states that, following the enforcement of the Agreement, the Republic of Turkey assures the Republic of Poland to compensate this concession on other products of the common interest for the Parties on a temporary basis in case if the Republic of Turkey shall not issue import licenses for live bovine animals listed in Annex B to Protocol 2 of the Agreement;

zważywszy, że Decyzja Wspólnego Komitetu Nr 2/2000 zwiększająca istniejący kontyngent na mleko i śmietanę (Kod CN 0402) o 200 ton jest stosowana tymczasowo do 31.12.2000 r. w celu skompensowania koncesji na wyżej wymienione bydło domowe żywe w ilości 550 ton;

biorąc pod uwagę potrzebę skompensowania możliwych strat Rzeczypospolitej Polskiej w roku 2001 w zakresie bydła domowego żywego o kodzie CN 0102 90 29 i 0102 90 49, wymienionego w załączniku B do Protokołu 2;

postanawia, co następuje:

Kontyngent ilościowy 550 ton na wyżej wymienione bydło domowe żywe pochodzące z Rzeczypospolitej Polskiej został tymczasowo zawieszony na rok 2001.

Strona turecka otwiera niżej wymieniony dodatkowy kontyngent, który będzie stosowany zgodnie z poniższymi ustaleniami.

Kod taryfy tureckiej	Opis towaru	Kontyngent (t)	Stawka celna
04031051-99	Jogurt, nawet zagęszczony lub zawierający dodatek cukru albo innego środka słodzącego, aromatyzowany lub zawierający dodatek owoców, orzechów lub kakao	40	stawki UE
04039071-99	Maślanka, mleko zsiadłe i śmietana kwaśna, kefir i inne sfermentowane lub zakwaszone mleko i śmietana, nawet zagęszczone lub zawierające dodatek cukru albo innego środka słodzącego, aromatyzowane lub zawierające dodatek owoców, orzechów lub kakao		
0404	Serwatka, nawet zagęszczona, lub zawierająca dodatek cukru albo innego środka słodzącego, produkty składające się ze składników naturalnego mleka zawierające lub nie dodatek cukru albo innego środka słodzącego, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone	50	50% redukcji stawki KNU
120750	Ziarno gorczycy	10	0%
230910	Karma dla psów lub kotów przygotowana do sprzedaży detalicznej	700	0%

Jeżeli trudności w imporcie bydła domowego żywego wystąpią w następnych latach, powyżej wymienione kontyngenty będą obowiązywały.

Whereas the Joint Committee Decision No 2/2000 increased the existing tariff quota of milk and cream (CN Code 04.02) by 200 tons to be temporarily applied until 31.12.2000 in order to compensate the concession on the above-mentioned live bovine animals quota of 550 tons.

Having regard to the need to compensate the possible losses of the Republic of Poland for the year 2001 for live bovine animals with CN Code 0102.90.29 and 0102.90.49 in Annex B to Protocol 2;

Has decided as follows:

The tariff quota of 550 tons for above mentioned live bovine animals originating in the Republic of Poland has been temporarily suspended for the year 2001.

The Turkish party opens the below-mentioned additional tariff quotas to be applied in 2001 as indicated below.

CN Code	Description	Tariff Quota (ton)	Rate of Duty
0403.10.51-99	Yoghurt whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter, flavoured or containing added fruit, nuts or cocoa	40	EU treatment
0403.90.71-99	Buttermilk, curdled milk and cream, kephir and other fermented or acidified milk and cream, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter, flavoured or containing added fruit, nuts or cocoa		
04.04	Whey, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter; products consisting of natural milk constituents, whether or not containing added sugar or other sweetening matter, not elsewhere specified or included	50	50% reduction of MFN
1207.50	Mustard seeds	10	0%
2309.10	Dog or cat food, put up for retail sale	700	0%

If difficulties in importation of live bovine animals continue in the following years, the above-mentioned quotas shall be valid.

Niniejsza decyzja znosi tym samym Decyzję Wspólnego Komitetu Nr 2/2000.

Niniejsza decyzja wejdzie w życie z datą ostatniego powiadomienia odnośnej Strony, że jej wewnętrzne procedury prawne związane z wejściem w życie decyzji zostały zakończone i będzie stosowana od 1 stycznia 2001 r.

Sporządzono w Warszawie — Ankarze dnia 22 grudnia 2000 r. w dwóch autentycznych egzemplarzach w języku angielskim.

Z upoważnienia  
Rzeczypospolitej  
Polskiej

*T. Lisek*

Z upoważnienia  
Republiki  
Tureckiej

*B. Alkcar*

This Decision hereby repeals the Joint Committee Decision No 2/2000.

This Decision shall enter into force on the date of the latter notification of the respective Party that the legal internal procedures related to entering into force of the Decision have been completed and shall be applied from 1st January, 2001.

Done at Warsaw — Ankara this 22 day of December 2000 in two authentic copies in English language.

On behalf  
of the Republic  
of Poland

*T. Lisek*

On behalf  
of the Republic  
of Turkey

*B. Alkcar*